



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

Egilea - Auteur : Amets ARZALLUS

Iturria - Source : Kattalin Totorikak 2004ko urrian egin elkarrizketa / Entretien de Kattalin

Totorika - Octobre 2004 - Itzulpenak - Traductions : Kattalin Totorika-Carmen Balaga

Urtea - Année : 2004

Amets Arzallus está considerado con apenas 22 años como uno de los berstolaris más prometedores del País Vasco..

NACIMIENTO DE UNA PASION

« Esta pasión me viene directamente de mi padre, él mismo fue improvisador. Tengo pues la impresión de haber nacido en ese mundo. Cuando era niño, mi padre me cogía en brazos y me llevaba a Hendaya, a la escuela de improvisación de la que él se ocupaba. Antes de saber andar, ya conocía yo el camino de esa escuela.

En casa, mi padre empezaba a improvisar y me dejaba a mí continuar : no sé si conseguía hacer rimas pero sé que expresaba algo. Nunca he pensado que mi padre quisiera transmitirme esta pasión, a toda costa o que me empujara a seguir esa vía que era la suya. A menudo, él cantaba versos en casa y me llevaba a escuchar las justas entre improvisadores. Y el hecho es que aquello me gustó mucho. Ha sido, pues, una pasión transmitida de la forma más natural del mundo. Cuando era pequeño, éramos muchos los que íbamos a clase de improvisación a la escuela donde se trabajaba mi padre. Lo cual no era nada raro. Me acuerdo de que muchos de mis compañeros de clase, que hoy juegan al rugby o hacen otras actividades, venían con nosotros a la escuela de improvisación. Pero quizás, con el tiempo, el ambiente de la improvisación quedó demasiado alejado de sus preocupaciones. Lo cierto es que en esa época, yo no era el único, la improvisación se consideraba como una actividad más »

SIGUIENDO LOS PASOS DE LOS MAYORES

« Cuando era niño, no tenía otro modelo que el de mi padre. Más tarde, hacia los 13/14 años, me empecé a dar cuenta que tenía una clara preferencia por una cierta forma de versificar, y a partir de ahí supe qué camino quería seguir. Desde entonces cuando me preguntan quien es mi improvisador favorito, contesto : Jose Agirre. Mi padre se sentía muy cercano de él pues procedían del mismo medio. Para nosotros, por el contrario, que somos chicos de capital, Jose Agirre se encuentra en el lado opuesto del que vivimos : nacido en un mundo agrícola, criado en el rincón de un pueblo, empezó muy joven a trabajar...



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

Tiene otras referencias, y eso se nota en su manera de improvisar. Para mí, es un modelo porque utilizaba una lengua rica, frases vivas, y porque representa un mundo opuesto al nuestro. Todos tenemos algún tipo de referencias. En realidad la improvisación se hace a partir de lo que hemos oído o de lo que hemos admirado y conservado en la memoria, de lo que resuena dentro. Además, no cabe la menor duda de que cada cual crea su propia huella, pero en ese proceso de creación, estoy convencido de que todos intentamos, incluso inconscientemente, imitar esos modelos que respetamos y admiramos »

LOS CAMINOS DE LA CREACION

« Cuando te dan un tema, te metes inmediatamente en la piel de otro, o en la propia piel en una situación concreta, y en principio empiezas a imaginar el final, ya que es la conclusión lo que más fuerza tiene en la improvisación. Si el final es malo, el público considerará la improvisación como mala ; si es bueno estimará que los versos son buenos. Aunque el recorrido intermediario influya en la calidad de la improvisación, el peso de la conclusión representa el 90% del conjunto. Ella te marca el pie y la rima.

Si tenemos por ejemplo : « Hendaia etorri gira gezur batzu erratera... » (« Hemos venido a Henaya a contar mentiras »), Hay que encontrar palabras que terminen en tera, o atera, o también era. Y en función de esas palabras, se debe articular la improvisación paso a paso.

Me resulta muy difícil analizar ese proceso. En cuanto se tiene el tema, millones de ideas pasan por la cabeza, muy rápido y en desorden, y se debe decidir la manera de abordar el tema, el tono que vas a utilizar para cantar, y a veces incluso situar el tema en un contexto. En más de una ocasión me ha dado por pensar en lo que podía haber cantado en tal o cual tema que me había sido atribuido. Y me he arrepentido, en la medida en que no me había quedado satisfecho con lo que había hecho. Es una manera de mejorarse continuamente, de profundizar en el trabajo, y de explorar nuevos caminos para futuras ocasiones. »

CUALIDADES DEL IMPROVISADOR

« Para empezar, el improvisador debe dominar el euskera. Su nivel le debe permitir el jugar con la lengua, pues en la mayoría de las improvisaciones eso marca la originalidad y la calidad de razonamiento del improvisador. Después, te tiene que gustar : quien no sienta ese gusto, no aprende. Y también creo que hay que tener « algo más ».



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

Si en deporte, si no se tiene una buena forma física de base, desde el principio, se podrán aprender las técnicas al más alto nivel pero no se conseguirá alcanzar ciertos límites. De la misma manera en el campo de la improvisación, hay que tener esa « chispa », esa capacidad para poder dar a las cosas un toque personal. Algunos darán lo mejor de ellos mismos, y conseguirán incluso darle una dimensión lírica. Otros son inigualables en el registro del humor. Cada uno transmitirá en la improvisación su propia personalidad. Lo cual requiere cualidades particulares. Por fin, el improvisador debe poderse desenvolver con cualquier tema. Saber un poco de todo. La mayor parte de las veces, a partir de un elemento, hay que encontrar una forma de juego que le permita dar ese toque particular a la improvisación. Esto exige leer la prensa, estar al corriente de la actualidad. Un día, con ocasión de una justa, se hizo creer a los improvisadores que un avión se había estrellado en algún lugar del mundo. Todos cantaron con mucha seriedad, convencidos de que el hecho se había producido realmente. Y todos improvisaron algo. Lo que nos demuestra que, aunque no se conozca bien el tema, el improvisador siempre encuentra algo que cantar.

TEMAS Y VERSOS PREFERIDOS

« Lo que me gusta es cantar en nombre propio, pues frecuentemente se nos pide que nos metamos en la piel de otra persona, bien lejana a veces de los que somos. No sabría decir cuantos papeles he tenido que hacer : camarero, profesor, padre de alumno, futbolista, pelotari, escritor... Alguien como Jose Agirre, quiero decir un improvisador de 75 años tiene bastante experiencia para eso, pero para nosotros, que no hemos vivido mucho, los papeles que nos dan nos resultan a veces totalmente ajenos. Claro que siempre se puede imaginar algo, pero nos resulta más bien artificial y no es fácil cantar. Por eso pienso que, cuando nos toca cantar en nombre propio, es una oportunidad que se nos abre y que nos permite expresar lo que verdaderamente sentimos. Me acuerdo de una improvisación de Lazkao Txiki, al que pinchábamos mucho por el hecho de estar soltero. He aquí el tema que le tocó en una justa : cada año en Abadiño, se celebra la fiesta de San Antonio, ocasión para que algunos puedan pedir al Santo que les dé una esposa. Aquí están los versos que improvisó Lazkao Txiki :

"Azken aldian nola nabilen
neskarik bildu ezinda
berririk ezin aurkitu eta
lehen neuzkana galdeginda,
nik neska zahar bat eskatzen dizut
egongo zara jakinda



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

eta zaharrik ez badaukazu
gaztea ere berdin da".

¡Verdaderamente excelente !

CONTROLAR EL ESTRES

« En nuestro caso, nosotros habíamos comenzado a salir al público antes de saber lo que era ponerse nervioso. Y pienso que es por eso por lo que nunca sentimos miedo frente al público. Seguro que en un momento u otro nos hemos preguntado porqué estábamos ahí, pero en esos momentos, el rodaje que llevábamos desde la infancia, debió, sin duda alguna, ayudarnos mucho. Para otros el hecho de presentarse ante el público supone un sufrimiento, sufren una tensión muy fuerte. Ese nunca fue mi caso. En los encuentros, se siente un ligero temblor y algo que te mordisquea en el interior, pero nunca me supuso un problema. Lo que puede ser más molesto es sentir esa tensión y que haga frío. Ves que empiezas a temblar, y a ponerte más nervioso todavía de no saber si tiemblos de frío o de miedo. Pero es necesario un mínimo de tensión. Facilita la concentración y crea una situación que te hace sacar lo mejor de tí. »

PRIMERAS EXPERIENCIAS

« Empecé primero a aprender en la Escuela de Improvisación de Hendaya, y nos fuimos dos años después, a Oiartzun : No quedábamos más que dos alumnos en Hendaya, insuficiente para mantener las clases. Sólo, algo más tarde se formaría un grupo importante en Hendaya. Cuando comencé la carrera de periodismo en Bilbao, fui a clase de improvisación en Azpeitia. Y actualmente vamos los miércoles o jueves por la noche a Oiartzun : nos juntamos para cantar y no perder el ritmo. El primer concurso en el que participé fue el concurso inter-escuelas de Guipúzcoa. Tenía 8 años. Cantamos allí ya que no había nadie que representara al País Vasco-Norte y constituimos así, el grupo de Hendaya. Eramos tres : Sustrai Colina, mi hermana y yo. Habíamos cantado ante el público en Beasain. No sabíamos aún lo que era el miedo. Y si tuvimos éxito, fue gracias a que la situación era divertida : ver a esos pequeñuelos y a esa niña cantar con niños de 14 años... El año siguiente, a los nueve años, creo que no teníamos ni idea de lo que estábamos haciendo. Más tarde pasamos al nivel superior y participamos en encuentros de adultos.»



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

HOY Y MAÑANA

« En la actualidad, Sustrai Colina y un servidor nos ocupamos de una escuela de improvisación en Hendaya. Concretamente de los 14/15/16 años. Son jóvenes que practican la improvisación desde años y si no hubieran tenido pasión por ello, lo habrían dejado hace tiempo. En el País Vasco-Norte, en los últimos años, constatamos que el fenómeno de la improvisación se ha normalizado. Cuando estábamos en el Colegio de Cambo, la improvisación no era nada... Era más importante jugar al fútbol. Si jugabas al fútbol, te preguntaban cómo había ido el partido del fin de semana... Si hacías improvisación, no podías hablar de eso con nadie o casi. Ahora, se considera como más normal. No porque el improvisador sea más que otro, sino porque oír hablar de improvisación o ver improvisadores se considera hoy como algo normal.

Para desarrollar esta disciplina se deberían quizás organizar más campeonatos, sobretodo en el País Vasco-Norte. Sea como sea la improvisación va unida a la situación del Euskera. Si la lengua vasca va viento en popa en un momento dado, la improvisación progresará igualmente. Los campeonatos deben ser el pretexto para dar importancia a esta disciplina. Preocupación que siempre ha estado presente entre los improvisadores : si no hay campeonatos, no hay improvisadores. Los que nos movemos en este mundo necesitamos esos encuentros. Es también una de las preocupaciones de la Asociación « Bertsolarien Lagunak », en el País Vasco-Norte : nos interrogamos sobre la manera de difundir la improvisación, y eso nos lleva a pensar todo el tiempo en lo que podríamos hacer para desarrollar más esta disciplina »